

**Art. 2.** Cette subvention est allouée selon les modalités à convenir avec le C.H.U. de Liège.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 1991.

Bruxelles, le 17 octobre 1991.

Par l'Exécutif de la Communauté française,

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,

Y. YLIEFF

N. 92 — 275

**17 OKTOBER 1991. — Besluit van de Executieve tot toekenning van een toelage voor uitzonderlijke lasten aan het « Centre hospitalier universitaire » te Luik**

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 542 van 31 maart 1987 houdende de organisatie, de werking en het beheer van de rijksuniversitaire ziekenhuizen van Gent en Luik;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën d.d. 30 januari 1991;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting d.d. 4 februari 1991;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve d.d. 4 februari 1991;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan het « Centre hospitalier universitaire » te Luik, openbare instelling, wordt jaarlijks een toelage van 360 miljoen frank voor uitzonderlijke lasten verleend.

**Art. 2.** Die toelage wordt verleend volgens een regeling die in overleg met C.H.U. te Luik moet uitgewerkt worden.

**Art. 3.** De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit, dat vanaf 1 januari 1992 uitwerking heeft.

Brussel, 17 oktober 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

D. 92 — 276

**13. NOVEMBER 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachige Gemeinschaft zur Abänderung der Artikel 4 und 12 des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Anstalten für Primar-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Mitglieder des Personals des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Anstalten für Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht, insbesondere der Artikel 4 und 12;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/9/91 vom 19. Juni 1991 mit den Ergebnissen der im Rahmen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführten Verhandlungen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Die Artikel 4, 1<sup>o</sup> und 12, 1<sup>o</sup> des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1971 zur Festlegung des Statuts der Primarschullehrer, Lehrer und Inspektoren für katholische und protestantische Religion in den staatlichen Anstalten für Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht werden durch die folgende Bestimmung ersetzt :

« 1. Belgier oder Angehöriger eines Mitgliedstaates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft sein außer im Falle einer von der Exekutive gewährten Abweichung. »

**Art. 2.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. November 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :  
Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen,  
Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE,

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,  
Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

—  
TRADUCTION  
—

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 276

**13 NOVEMBRE 1991.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant les articles 4 et 12 de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique et protestante des établissements d'enseignement primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, en particulier l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique et protestante des établissements d'enseignement primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, en particulier les articles 4 et 12;

Vu le protocole n° S/9/91 du 19 juin 1991 contenant le résultat des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 4, 1<sup>o</sup> et 12, 1<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 fixant le statut des maîtres de religion, des professeurs de religion et des inspecteurs de religion des religions catholique et protestante des établissements d'enseignement primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, sont remplacés par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> être Belge ou ressortissant d'un pays membre de la Communauté économique européenne, sauf dérogation accordée par l'Exécutif; »

**Art. 2.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 novembre 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,  
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 276

**13 NOVEMBER 1991.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van artikelen 4 en 12 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke en protestantse godsdienst der inrichtingen voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, zoals ze werd gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke en protestantse godsdienst der inrichtingen voor lager-, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, inzonderheid op de artikelen 4 en 12;

Gelet op het protocol nr. S/9/91 van 19 juni 1991 houdende het resultaat van de onderhandelingen gevoerd in sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 4, 1<sup>o</sup> en 12, 1<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot vaststelling van het statuut van de leermeesters, de leraars en de inspecteurs katholieke en protestantse godsdienst der inrichtingen voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat worden door volgende bepaling vervangen :

« 1. Belg zijn of burger van een lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap behoudens afwijking toegestaan door de Executieve. »

**Art. 2.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 november 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,  
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,  
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENIGES

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

#### Raad voor het Verbruik. — Ontslag. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 10 januari 1992, dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 1991 :

— worden aanvaard de ontslagen aangeboden door Mevr. Snyders, Annette, werkend lid, en door Mevr. Martin, Thérèse, plaatsvervangend lid van de Raad voor het Verbruik;

— worden benoemd tot leden van de Raad voor het Verbruik, op voorstel van een representatieve organisatie voor de verdediging van de verbruikers, en dit voor de duur van de leden die ze vervangen :

werkend : Mevr. Delvaux, Dominique;

plaatsvervangend : Mevr. Massaer, Chantal.

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

#### Conseil de la Consommation. — Démission. — Nomination

Par arrêté ministériel du 10 janvier 1992, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1991 :

— sont acceptées les démissions présentées par Mme Snyders, Annette, membre effectif, et par Mme Martin, Thérèse, membre suppléant du Conseil de la Consommation;

— sont nommées membres du Conseil de la Consommation, sur proposition d'une organisation représentative de la défense des consommateurs, pour la durée du mandat des membres qu'elles remplacent :

effectif : Mme Delvaux, Dominique;

suppléant : Mme Massaer, Chantal.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN JUSTITIE

#### Raad voor economische geschillen Adjunct-commissaris-verslaggever. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 januari 1992 wordt aan de heer F. Colard, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, ontslag verleend uit zijn ambt van adjunct-commissaris-verslaggever bij de Raad voor economische geschillen.

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET MINISTÈRE DE LA JUSTICE

#### Conseil du contentieux économique Commissaire-rapporteur adjoint. — Démission

Par arrêté royal du 10 janvier 1992 est accordée à M. F. Colard, juge au tribunal de première instance de Nivelles, la démission de ses fonctions de commissaire-rapporteur adjoint auprès du Conseil du contentieux économique.

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

#### Carrière Hoofdbestuur. — Pensionering

Bij koninklijk besluit van 18 december 1991 wordt aan de heer Roger De Stercke, directeur-generaal, met ingang van 1 juli 1992, eervol ontslag uit zijn ambt, met aanspraak op pensioen, verleend.

De heer Roger De Stercke wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ÉTRANGER ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

#### Carrière de l'Administration centrale. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 18 décembre 1991, démission honorable de ses fonctions est accordée, à M. Roger De Stercke, directeur-général, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

M. Roger De Stercke est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.